

Machine Translation Summit XVI

<http://www.mtsummit2017.org>

Proceedings of MT Summit XVI

Vol.1 Research Track

Sadao Kurohashi, Pascale Fung, Editors

MT Summit XVI

September 18 – 22, 2017 -- Nagoya, Aichi, Japan

Proceedings of MT Summit XVI,

Vol. 1: MT Research Track

Sadao Kurohashi (Kyoto University)

&

Pascale Fung (Hong Kong University of Science and Technology), Eds.

Co-hosted by



International
Association for
Machine Translation

<http://www.eamt.org/iamt.php>



Asia-Pacific
Association for
Machine Translation

<http://www.aamt.info>



NAGOYA
UNIVERSITY

Graduate School of
Informatics, Nagoya University

http://www.is.nagoya-u.ac.jp/index_en.html

©2017 The Authors. These articles are licensed under a Creative Commons
3.0 license, no derivative works, attribution, CC-BY-ND.

Research Program Co-chairs

Sadao Kurohashi Kyoto University
Pascale Fung Hong Kong University of Science and Technology

Research Program Committee

Yuki Arase Osaka University
Laurent Besacier LIG
Houda Bouamor Carnegie Mellon University
Hailong Cao Harbin Institute of Technology
Michael Carl Copenhagen Business School
Daniel Cer Google
Boxing Chen NRC
Colin Cherry NRC
Chenhui Chu Osaka University
Marta R. Costa-jussa Universitat Politècnica de Catalunya
Steve DeNeefe SDL Language Weaver
Markus Dreyer Amazon
Kevin Duh Johns Hopkins University
Andreas Eisele DGT, European Commission
Christian Federmann Microsoft Research
Minwei Feng IBM Watson Group
Mikel L. Forcada Universitat d'Alacant
George Foster National Research Council
Isao Goto NHK
Spence Green Lilt Inc
Eva Hasler SDL
Yifan He Bosch Research and Technology Center
Philipp Koehn Johns Hopkins University
Roland Kuhn National Research Council of Canada
Shankar Kumar Google
Anoop Kunchukuttan IIT Bombay
Jong-Hyeok Lee Pohang University of Science & Technology
Gregor Leusch eBay

William Lewis	Microsoft Research
Mu Li	Microsoft Research
Lemao Liu	Tencent AI Lab
Qun Liu	Dublin City University
Klaus Macherey	Google
Wolfgang Macherey	Google
Saab Mansour	Apple
Daniel Marcu	Amazon
Jonathan May	USC Information Sciences Institute
Arul Menezes	Microsoft Research
Haitao Mi	Alipay US
Graham Neubig	Carnegie Mellon University
Matt Post	Johns Hopkins University
Fatiha Sadat	UQAM
Michel Simard	NRC
Katsuhito Sudoh	Nara Institute of Science and Technology
Christoph Tillmann	IBM Research
Masao Utiyama	NICT
Taro Watanabe	Google
Andy Way	ADAPT, Dublin City University
Deyi Xiong	Soochow University
Francois Yvon	LIMSI/CNRS
Rabih Zbib	Raytheon BBN Technologies
Jiajun Zhang	Institute of Automation Chinese Academy of Sciences
Bing Zhao	SRI International

Contents

Page	
1	Empirical Study of Dropout Scheme for Neural Machine Translation Xiaolin Wang, Masao Utiyama and Eiichiro Sumita
15	A Target Attention Model for Neural Machine Translation Hideya Mino, Andrew Finch and Eiichiro Sumita
27	Neural Pre-Translation for Hybrid Machine Translation Jinhua Du and Andy Way
41	Neural and Statistical Methods for Leveraging Meta-information in Machine Translation Shahram Khadivi, Patrick Wilken, Leonard Dahlmann and Evgeny Matusov
55	Translation Quality and Productivity: A Study on Rich Morphology Languages Lucia Specia, Kim Harris, Frédéric Blain, Aljoscha Burchardt, Viviven Macketanz, Inguna Skadiņa, Matteo Negri and Marco Turchi
72	The Microsoft Speech Language Translation (MSLT) Corpus for Chinese and Japanese: Conversational Test data for Machine Translation and Speech Recognition Christian Federmann and William Lewis
86	Paying Attention to Multi-Word Expressions in Neural Machine Translation Matīss Rikters and Ondřej Bojar
96	Enabling Multi-Source Neural Machine Translation By Concatenating Source Sentences In Multiple Languages Raj Dabre, Fabien Cromieres and Sadao Kurohashi
108	Learning an Interactive Attention Policy for Neural Machine Translation Samee Ibraheem, Nicholas Altieri and John DeNero
116	A Comparative Quality Evaluation of PBSMT and NMT using Professional Translator: Sheila Castilho, Joss Moorkens, Federico Gaspari, Rico Sennrich, Vilelmini Sosoni, Panayota Georgakopoulou, Pintu Lohar, Andy Way, Antonio Valerio Miceli Barone and Maria Gialama
132	One-parameter models for sentence-level post-editing effort estimation Mikel L. Forcada, Miquel Esplà-Gomis, Felipe Sánchez-Martínez and Lucia Specia
144	A Minimal Cognitive Model for Translating and Post-editing Moritz Schaeffer and Michael Carl

- 156 Fine-Tuning for Neural Machine Translation with Limited Degradation across In- and Out-of-Domain Data
Praveen Dakwale and Christof Monz
- 170 Exploiting Relative Frequencies for Data Selection
Thierry Etchegoyhen, Andoni Azpeitia and Eva Martinez Garcia
- 185 Low Resourced Machine Translation via Morpho-syntactic Modeling: The Case of Dialectal Arabic
Alexander Erdmann, Nizar Habash, Dima Taji and Houda Bouamor
- 201 Elastic-substitution decoding for Hierarchical SMT: efficiency, richer search and double labels
Gideon Maillette de Buy Wenniger, Khalil Simaan and Andy Way
- 216 Development of a classifiers/quantifiers dictionary towards French-Japanese MT
Mutsuko Tomokiyo, Mathieu Mangeot and Christian Boitet
- 227 Neural Machine Translation Model with a Large Vocabulary Selected by Branching Entropy
Zi Long, Ryuichiro Kimura, Takehito Utsuro, Tomoharu Mitsuhashi and Mikio Yamamoto
- 241 Usefulness of MT output for comprehension — an analysis from the point of view of linguistic intercomprehension
Kenneth Jordan-Núñez, Mikel L. Forcada and Esteve Clua
- 254 Machine Translation as an Academic Writing Aid for Medical Practitioners
Carla Parra Escartín, Sharon O'Brien, Marie-Josée Goulet and Michel Simard
- 268 A Multilingual Parallel Corpus for Improving Machine Translation on Southeast Asian Languages
Hai Long Trieu and Le Minh Nguyen
- 282 Exploring Hypotheses Spaces in Neural Machine Translation
Frédéric Blain, Lucia Specia and Pranava Madhyastha
- 299 Confidence through Attention
Matīss Rikters and Mark Fishel
- 312 Disentangling ASR and MT Errors in Speech Translation
Ngoc-Tien Le, Benjamin Lecouteux and Laurent Besacier
- 324 Temporality as Seen through Translation: A Case Study on Hindi Texts
Sabyasachi Kamila, Sukanta Sen, Mohammed Hasanuzzaman, Asif Ekbal, Andy Way and Pushpak Bhattacharyya
- 337 A Neural Network Transliteration Model in Low Resource Settings
Tan Le and Fatiha Sadat